



Visa : SGG 41

تأشيرة : أ ع ح

ORDONNANCE N° 002 /PR/2018

Portant Création d'une Société Nationale des Mines et de la Géologie

أمر رقم / 2018/ج

يقضي بإنشاء الشركة الوطنية للمناجم والجيولوجيا

(/u la Constitution :

بناء على الدستور :

(/u la Loi N°22/PR/2017 du 30 décembre 2017 portant Habilitation du Gouvernement à légiférer par Ordonnances pendant la période allant du 02 janvier au 04 avril 2018 ;

بناء على القانون رقم 22/ج/2017 الصادر في 30

ديسمبر 2017 القاضي بتحويل الحكومة بالتشريع

بالأوامر خلال الفترة من 02 يناير إلى 04 أبريل 2018 :

Le Conseil des Ministres entendu en sa séance du 1^{er} Février 2018 ;

وافق مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 01

فبراير 2018 :

ORDONNE:

يصدر الأمر الآتي :

Article 1^{er} : Il est créé une société dénommée : « Société Nationale des Mines et de la Géologie » en abrégé, SONAMIG.

المادة 1: تم إنشاء شركة تسمى «الشركة الوطنية

للمناجم والجيولوجيا» باختصار "سوناميج".

Article 2 : La SONAMIG est une Société d'Etat, dotée de la personnalité juridique et de l'autonomie de gestion.

المادة 2: سوناميج هي شركة حكومية تتمتع

بالشخصية القانونية والاستقلالية الإدارية.

Elle est placée sous la tutelle du Ministère en charge des Mines et de la Géologie.

تعمل تحت إشراف الوزارة المسؤولة عن المناجم

والجيولوجيا والمحاجر.

Son siège social est fixé à N'Djamena.

ويقع مقرها الرئيسي في أنجمينا.

Article 3 : La SONAMIG a pour missions de promouvoir le développement du secteur géologique et minier du Tchad. A ce titre, elle :

المادة 3: تهدف شركة سوناميج إلى النهوض بقطاع

الجيولوجيا والتعدين في تشاد، وعليه فهي :

- sert d'instrument de mobilisation de ressources nationales et extérieures au profit des recherches géologiques et minières ;
- concourt au financement des projets se rattachant au développement minier et collabore avec d'autres organismes intervenant dans le domaine des recherches géologiques et minières ;
- conçoit les projets des recherches minières et veille sur la mise en œuvre de ses projets ;

تكون أداة لحشد الموارد الوطنية والخارجية

لصالح البحوث الجيولوجية والتعدين :

- تسهم في تمويل المشاريع المتصلة بالتنمية في

مجال التعدين، وتتعاون مع المنظمات الأخرى

الناشطة في ميدان البحوث الجيولوجية

والتعدين ;

- تصور المشاريع البحثية في مجال التعدين

والإشراف على تنفيذها ;

- veille sur la réalisation de l'inventaire Minier du Tchad en collaboration avec les structures compétentes du Ministère en charge des Mines et de la Géologie ;
- veille sur l'ouverture ou la fermeture des Carrières ;
- contribue à la mise en place d'un comptoir d'achat ;
- contribue à l'élaboration d'un plan d'impact environnemental ;
- contribue à l'élaboration des Conventions Minières avec les structures compétentes du Ministère en charge des Mines et de la Géologie ;
- bénéficie du titre minier pour la recherche et l'exploitation des substances minérales.

Article 4 : La SONAMIG est administrée par :

- un Conseil d'Administration ;
- une Direction Générale.

Article 5 : Les ressources de la SONAMIG sont constituées de :

- subventions et autres apports de l'Etat ;
- prélèvement de 10% des recettes minières (taxe sur les granulats et taxe sur l'orpaillage) ;
- dons et legs ;
- emprunts ;
- toutes autres ressources provenant de ses activités ou qui viendraient à lui être affectées par la Loi de Finances.

Article 6 : Par dérogation aux principes généraux applicables en matière de comptabilité publique, la SONAMIG est autorisée à disposer d'une comptabilité à partie double, à recouvrer directement ses ressources instituées par la présente Loi et à les déposer dans un compte ouvert en son nom auprès des banques commerciales de la place.

- تسهر على إنجاز مخزون التعدين في تشاد بالتعاون مع الهياكل المختصة بالوزارة بالمكلفة بالمناجم والجيولوجيا؛
- تراقب فتح أو إغلاق المحاجر؛
- تسهم في إنشاء مكاتب للشراء ؛
- تسهم في وضع خطة للأثر البيئي؛
- تسهم في إعداد اتفاقيات التعدين مع مع الهياكل المختصة بالوزارة بالمكلفة بالمناجم والجيولوجيا؛
- تستفيد من رخصة التعدين من أجل التنقيب عن المواد المعدنية واستغلالها.

المادة 4: تدار شركة سوناميج من قبل:

- مجلس الإدارة
- وإدارة العامة.

المادة 5: تتكون موارد شركة سوناميج من :

- المساعدات والحصص الأخرى للدولة؛
- اقتطاع 10% من الإيرادات المنجمية (ضريبة على مواد الملاط وضريبة على التقاط الذهب)؛
- الهبات والوصية؛
- القروض ؛
- كل موارد أخرى تأتي من أنشطتها أو التي يخصصها لها قانون المالية.

المادة 6: خروجاً على المبادئ العامة المطبقة في مجال المحاسبة العامة، يؤذن لشركة سوناميج بأن تمتلك محاسبة مزدوجة لتتحصل مباشرة على مواردها المنشأة بهذا القانون وتستودعها في حساب مفتوح باسمها لدى البنوك التجارية المحلية.

Article 7: Un décret pris en Conseil des ministres fixe les autres modalités d'organisation et de fonctionnement de la SONAMIG.

Article 8: La présente Ordonnance sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme Loi de l'Etat.

N'Djaména, le

المادة 7: تحدد الطرائق الأخرى لتنظيم وسير شركة سوناميج بمرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء.

المادة 8: يسجل هذا الأمر وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويتخذ كقانون للدولة.

أجمعين بتاريخ



IDRISS DEBY ITNO إدريس ديبى إينو